

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT**  
**COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[C – 2007/33092]

**11. OKTOBER 2007 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Bezeichnung von Sozialinspektoren, die mit der Überwachung und Kontrolle der Anwendung der Gesetzgebung im Bereich der Beschäftigungspolitik beauftragt sind**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes der Wallonischen Region vom 6. Mai 1999 zur Ausübung der Befugnisse der Wallonischen Region in den Angelegenheiten Beschäftigung und Ausgrabungen durch die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Dekretes der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 10. Mai 1999 zur Ausübung der Befugnisse der Wallonischen Region in den Angelegenheiten Beschäftigung und Ausgrabungen durch die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Dekretes der Wallonischen Region vom 5. Februar 1998 über die Überwachung und Kontrolle bezüglich der Beachtung der Gesetzgebungen im Bereich der Beschäftigungspolitik, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Dekrete der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 17. Januar 2000, vom 17. Mai 2004, und durch das Programmdekret vom 25. Juni 2007;

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 30. Mai 2002 zur Bezeichnung von Sozialinspektoren, die mit der Überwachung und Kontrolle der Anwendung der Gesetzgebung im Bereich der Beschäftigungspolitik beauftragt sind, insbesondere des Artikels 1;

Auf Vorschlag des Vize-Ministerpräsidenten, Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Anwendung von Artikel 1 des Dekretes der Wallonischen Region vom 5. Februar 1998 über die Überwachung und Kontrolle bezüglich der Beachtung der Gesetzgebungen im Bereich der Beschäftigungspolitik, abgeändert durch die Dekrete der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 17. Januar 2000, vom 17. Mai 2004, und durch das Programmdekret vom 25. Juni 2007, werden nachfolgende Personen bezeichnet, Verstöße gegen die Gesetzgebung im Bereich der Beschäftigungspolitik in der Deutschsprachigen Gemeinschaft aufzuspüren und festzustellen:

Norbert Schommers, Hauptinspektor;

Elfriede Lenz, Sachbearbeiterin.

**Art. 2** - Die Betreffenden erhalten zur Ausführung ihrer Aufgaben gemäß Artikel 3 des Dekretes der Wallonischen Region vom 5. Februar 1998 über die Überwachung und Kontrolle bezüglich der Beachtung der Gesetzgebungen im Bereich der Beschäftigungspolitik eine Legitimationskarte, deren Muster vom für die Beschäftigung zuständigen Minister festgelegt wird.

**Art. 3** - Die in Artikel 1 des vorliegenden Erlasses erwähnten Sozialinspektoren üben diese Überwachung und diese Kontrolle gemäß dem Dekret der Wallonischen Region vom 5. Februar 1998 über die Überwachung und Kontrolle bezüglich der Beachtung der Gesetzgebungen im Bereich der Beschäftigungspolitik, abgeändert durch die Dekrete der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 17. Januar 2000, vom 17. Mai 2004, und durch das Programmdekret vom 25. Juni 2007, aus.

**Art. 4** - Der Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 30. Mai 2002 zur Bezeichnung von Sozialinspektoren, die mit der Überwachung und Kontrolle der Anwendung der Gesetzgebung im Bereich der Beschäftigungspolitik beauftragt sind, wird aufgehoben.

**Art. 5** - Dieser Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 6** - Der Vize-Ministerpräsident, Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 11. Oktober 2007.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden,  
K.- H. LAMBERTZ

Der Vize-Ministerpräsident,  
Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus,  
B. GENTGES

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[C – 2007/33092]

**11 OCTOBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant désignation des inspecteurs sociaux chargés de la surveillance et du contrôle des législations relatives à la politique de l'emploi**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret de la Région wallonne du 6 mai 1999 relatif à l'exercice, par la Communauté germanophone, des compétences de la Région wallonne en matière d'emploi et de fouilles;

Vu le décret de la Communauté germanophone du 10 mai 1999 relatif à l'exercice, par la Communauté germanophone, des compétences de la Région wallonne en matière d'emploi et de fouilles;

Vu le décret de la Région wallonne du 5 février 1998 relatif à la surveillance et au contrôle des législations relatives à la politique de l'emploi, notamment l'article 1<sup>er</sup>, modifié par les décrets de la Communauté germanophone des 17 janvier 2000, 17 mai 2004 et le décret-programme du 25 juin 2007;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 30 mai 2002 portant désignation des inspecteurs sociaux chargés de la surveillance et du contrôle des législations relatives à la politique de l'emploi, notamment l'article 1<sup>er</sup>;

Sur la proposition du Vice-Ministre-Président, Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** En application de l'article 1<sup>er</sup> du décret de la Région wallonne du 5 février 1998 relatif à la surveillance et au contrôle des législations relatives à la politique de l'emploi, modifié par les décrets de la Communauté germanophone des 17 janvier 2000, 17 mai 2004 et le décret-programme du 25 juin 2007, les personnes suivantes sont désignées pour rechercher et constater, en Communauté germanophone, les infractions aux législations relatives à la politique de l'emploi :

- Norbert Schommers, inspecteur principal;
- Elfriede Lenz, rédacteur.

**Art. 2.** Pour l'exercice de leurs missions conformément à l'article 3 du décret de la Région wallonne du 5 février 1998 relatif à la surveillance et au contrôle des législations relatives à la politique de l'emploi, les intéressés reçoivent une carte d'accréditation dont le modèle est fixé par le Ministre compétent en matière d'Emploi.

**Art. 3.** Les inspecteurs sociaux mentionnés à l'article 1<sup>er</sup> du présent arrêté exercent cette surveillance et ce contrôle conformément au décret de la Région wallonne du 5 février 1998 relatif à la surveillance et au contrôle des législations relatives à la politique de l'emploi, modifié par les décrets de la Communauté germanophone des 17 janvier 2000, 17 mai 2004 et le décret-programme du 25 juin 2007.

**Art. 4.** L'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 30 mai 2002 portant désignation des inspecteurs sociaux chargés de la surveillance et du contrôle des législations relatives à la politique de l'emploi est abrogé.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 6.** Le Vice-Ministre-Président, Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 11 octobre 2007.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président,  
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,  
B. GENTGES

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[C – 2007/33092]

11 OKTOBER 2007. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot aanwijzing van de sociale inspecteurs die toezicht en controle zullen uitoefenen op de naleving van de wetgeving betreffende het tewerkstellingsbeleid

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van het Waalse Gewest van 6 mei 1999 betreffende de uitoefening door de Duitstalige Gemeenschap van de bevoegdheden van het Waalse Gewest inzake tewerkstelling en opgravingen;

Gelet op het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 10 mei 1999 betreffende de uitoefening door de Duitstalige Gemeenschap van de bevoegdheden van het Waalse Gewest inzake tewerkstelling en opgravingen;

Gelet op het decreet van het Waalse Gewest van 5 februari 1998 houdende toezicht en controle op de naleving van de wetgeving betreffende het tewerkstellingsbeleid, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de decreten van de Duitstalige Gemeenschap van 17 januari 2000, 17 mei 2004 en het programmadecreet van 25 juni 2007;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 30 mei 2002 tot aanwijzing van de sociale inspecteurs die toezicht en controle zullen uitoefenen op de naleving van de wetgeving betreffende het tewerkstellingsbeleid, inzonderheid op artikel 1;

Op de voordracht van de Vice-Minister-President, Minister van Vorming en Werkgelegenheid,

Sociale Aangelegenheden en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Met toepassing van artikel 1 van het decreet van het Waalse Gewest van 5 februari 1998 houdende toezicht en controle op de naleving van de wetgeving betreffende het tewerkstellingsbeleid, gewijzigd bij decreten van de Duitstalige Gemeenschap van 17 januari 2000, 17 mei 2004 en door het programmadecreet van 25 juni 2007, worden de volgende personen aangewezen om in de Duitstalige Gemeenschap overtredingen van de wetgeving betreffende het tewerkstellingsbeleid op te sporen en vast te stellen :

- Norbert Schommers, hoofdinspecteur;

- Elfriede Lenz, opsteller.

**Art. 2.** Om hun opdrachten overeenkomstig artikel 3 van het decreet van het Waalse Gewest van 5 februari 1998 houdende toezicht en controle op de naleving van de wetgeving betreffende het tewerkstellingsbeleid uit te oefenen, verkrijgen de betrokkenen een accreditatiekaart waarvan het model door de Minister bevoegd inzake Tewerkstelling vastgelegd wordt.

**Art. 3.** De in artikel 1 van dit besluit vermelde sociale inspecteurs oefenen dit toezicht en deze controle uit overeenkomstig het decreet van het Waalse Gewest van 5 februari 1998 houdende toezicht en controle op de naleving van de wetgeving betreffende het tewerkstellingsbeleid, gewijzigd bij de decreten van de Duitstalige Gemeenschap van 17 januari 2000, 17 mei 2004 en het programmadecreet van 25 juni 2007.

**Art. 4.** Het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 30 mei 2002 tot aanwijzing van de sociale inspecteurs die toezicht en controle zullen uitoefenen op de naleving van de wetgeving betreffende het tewerkstellingsbeleid wordt opgeheven.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 6.** De Vice-Minister-President, Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 11 oktober 2007.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ

De Vice-Minister-President,  
Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,  
B. GENTGES